

leguas de Paris, lo cual era una imprudencia, porque el radio constitucional era de doce leguas y hasta que llegára el momento de obrar no debia pasarse el límite legal. Dependió aquella falta del error de un comisario de guerra que habia violado la ley sin saberla, y se agregaron otras varias circunstancias que agravaron la imprudencia, porque viendo las tropas la direccion que se les mandaba tomar, y sabiendo lo que pasaba en el interior, no dudaban de que su marcha era contra los consejos. Los oficiales y los soldados decian por el camino que iban á poner en razon á los aristocratas de Paris; pero Hoche se habia contentado con advertir al ministro de guerra del movimiento general de tropas sobre Brest para la expedicion de Irlanda.

Todas estas circunstancias indicaban á los diferentes partidos que se aproximaba algun suceso decisivo, y la oposicion y los enemigos del gobierno redoblaron su actividad para parar el golpe que les amenazaba, asi como el directorio no se descuidó por su parte en acelerar la ejecucion de sus proyectos y asegurar la victoria, que como veremos ahora la consiguió plenamente.

NOTAS DEL TRADUCTOR

PERTENECIENTES AL CAPITULO PRIMERO.

PAGINA 10.

1 Guillermo Windham Grenville secretario de estado de S. M. B. hijo segundo del célebre Jorge Grenville primer ministro de Jorge III. nació el 25 de octubre 1755. Apenas entró en el parlamento se agregó al partido de Pitt y fue nombrado orador de la cámara de los comunes. En 1791 le nombraron ministro de negocios estrangeros despues de haber sido empleado en el del interior. El fue quien se opuso á recibir en 1792 y 93 como embajador de la república francesa á M. de Chauvelin, anunciándole que ninguno de los que hiciesen el menor daño á Luis XVI encontraria asilo en los dominios de la Gran Bretaña. En consecuencia fue siempre del partido de la guerra perpetua, hasta que las victorias de Bonaparte llegaron á aislar enteramente al gabinete ingles, pues entonces se apresuró, como dice muy bien el texto, á proponer la negociacion de Lille. Verdad es que sirvió de muy poco, asi ésta como todas las demas que se intentaron, inclusa la que suscitó Bonaparte inmediatamente despues que ascendió al consulado, escribiendo directamente al rey de Inglaterra, porque respondió el lord Grenville que una de las primeras condiciones del tratado habia de ser el restablecimiento de los Borbones. Con poner semejante condicion estaba seguro, igualmente que Pitt, que ningun couvenio era posible y de aqui tomaban pie para sostener en el parlamento que ninguno de los gobiernos franceses deseaba sinceramente la paz. Confesó francamente en un largo discurso que pronunció el 19 de julio de 1800, que ni él, ni ninguno de sus compañeros habian adivinado la marcha política y mi-

litar de Bonaparte porque era superior á la prevision humana. El 5 de febrero 1801 dió su dimision del ministerio y pasó seguidamente á los bancos de la oposicion, fundando la base de toda ella en la necesidad de la guerra contra Francia, y guerra dirigida por Pitt, que en su concepto era el salvador de la Gran Bretaña. Ultimamente despues del tratado de Amiens volvió á ocupar el ministerio bajo la presidencia de su ilustre amigo, á quien sucedió en el cargo de primer ministro cuando aquel falleció en enero de 1806.

PAGINA 15.

2 Camilo Jordan, diputado del Ródano en el consejo de los 500, era en efecto un jóven muy fogoso y vivo que no pudiendo sufrir que se hablase de Lyon como de una cueva de bandidos y asesinos, pronunció el 4 de julio 1797 un discurso muy enérgico en defensa suya. El 17 del mismo mes presentó su famoso informe sobre los cultos proponiendo la libertad de todos ellos y que se dejase el uso libre de las campanas. Se esplicó contra la aproximacion de tropas que preparaba el directorio y contra los jacobinos, anarquistas y partidarios de Orleans: todo lo cual le atrajo la sentencia de deportacion el 5 de setiembre de aquel año. Pero se pudo ocultar y desde el mismo día 7 publicó una protesta contra el abuso de autoridad del poder egecutivo. No quisieron llamarle los cónsules en 1799; pero en el de 1800 se le concedió que estuviese en Grenoble bajo la vigilancia. En 1805 publicó un folleto contra el consulado vitalicio en el cual se le reconvino de que habia invocado principios republicanos y no los que habia manifestado anteriormente. Poco despues se retiró á Lyon y se apartó para siempre de los negocios políticos.

PAGINA 19.

3 Parisot diputado por el departamento del Alto

Marne al consejo de los 500 solicitó que se impusiese la pena de muerte contra los ladrones que tanto abundaban en Francia en 1795. Poco despues habló en favor de la religion, la facultad de tocar las campanas y el aumento de las iglesias concedidas para el culto. Estas opiniones, por mas que ya se hubiese introducido alguna tolerancia, no podian menos de ocasionarle la desgracia del directorio y en efecto fue condenado á la deportacion, conducido á Cayena y murió en Escocia el día 9 de enero de 1800 de resultas de un naufragio.

PAGINA 24.

4 Ferraut Vaillant fue escluido del consejo de los 500 por haber firmado un acuerdo sedicioso en las asambleas primarias y cuando volvió á ser admitido se vengaron los directores condenándole á la deportacion. Se huyó á pais extranjero y aunque no volvieron á llamarle los cónsules en 1799, luego le dieron una plaza de oidor en el tribunal de apelacion de Orleans y alli murió en 1806.

PAGINA 24.

5 Este Gau, y no Gault, era un antiguo comisario de guerra y luego secretario del diputado Aubry, cuando estuvo encargado de la parte militar como miembro de la comision de salud pública en lugar de Carnot. En consecuencia le arrestaron juntamente con él el 5 de octubre 1795. Habiéndole elegido el departamento del Yonne para el consejo de los 500, le escluyeron como pariente de emigrado, y habiéndole vuelto á admitir en la ocasion que dice el texto, le condenaron á la deportacion el día 18 de fructidor. Pudo escaparse y le llamaron los cónsules en 1799 empleándole en el ministerio de guerra. En 1802 se le hizo consejero de estado y mas adelante murió siendo senador.

PAGINA 24.

6 Pedro Antonio Polissart diputado del Saona y Loira fue uno de los escluidos del consejo de los 500 por tener un hermano emigrado, pero habiéndole vuelto á admitir en la ocasion de que habla el texto, le sucedió lo que á otros muchos, que fue verse condenado á la deportacion el 18 de fructidor. Huyó de Francia para Alemania y alli vivió en intimidad con Pichegrú y otros miembros del cuerpo legislativo. Despues del 18 de brumario le volvieron los derechos de ciudadano y en 1804 volvió á ser elegido para el cuerpo legislativo por su departamento y el emperador le nombró recibidor de contribuciones.

PAGINA 27.

7 Sebastian Tarbé pertenecia á una familia de comerciantes de Rohan y en tiempo de Luis XVI era de la junta de abastos, desde la cual pasó á ministro de hacienda en 1791. Presentó muchas veces como tal á la asamblea nacional el mal estado en que se hallaba la cobranza de contribuciones, pero siempre se le hacia poco caso por su mucho apego al monarca. Precisado á dejar el ministerio en 1792 le sucedió Claviere, y despues del 10 de agosto de aquel año le acusaron como cómplice del rey y se le mandó arrestar; pero se escondió muy bien y no volvió á aparecer hasta 1795 en que solicitó y obtuvo la anulacion del decreto. En 1797 tuvo votos para director en la vacante de Letourneur. Despues del 18 de brumario le nombró Bonaparte consejero de estado, pero no lo quiso aceptar y vivió obscuramente con una pension modesta que le daba el gobierno.

PAGINA 27.

8 Marec, diputado suplente del departamento de Finistere á la legislativa, no tomó asiento en ella, pero

si en la convencion donde votó por la reclusion del rey. Como tenía muchos conocimientos en hacienda y economía, estuvo siempre empleado en las comisiones durante aquella fatal época. El 4 de enero 1795 le nombraron miembro de la de salud pública, donde defendió á algunos miembros de la Montaña que estaban perseguidos, mas en las asonadas que promovieron contra la representación nacional, como la del 1.º de prerial y otras se enfureció mucho contra los terroristas y votó porque se les pusiese fuera de la ley. Ya puede verse en el texto la diatriba que dirigió contra él el diputado Tarbé, culpándole de que no se habia opuesto con vigor á los excesos que cometian los agentes del directorio en las colonias; mas á pesar de que se le dió satisfaccion, se fastidió tanto de la carrera política, que renunció su plaza y se dedicó al comercio, donde formó una casa muy respetable y ha vivido en Paris hasta hace tres años (1837) en que murió muy anciano.

PAGINA 28.

9 Luis Felipe Sonthonax, y no Santonax como dice el texto, nació en Oyona departamento del Ain y estuvo de comisionado en Santo Domingo por el rey constitucional, por la convencion y por el directorio, habiendo adquirido en este empleo una celebridad, que le constituye uno de los personajes mas notables de la revolucion. Es de advertir que aquella isla se hallaba ya cuando él llegó allí, en un estado de efervescencia estraordinaria de resultados de los imprudentes decretos de la asamblea nacional; pues de las tres provincias que componian la parte francesa de la isla, la del Norte que era la mas rica, era ya presa de la insurreccion de los negros, sin que se atreviesen los blancos á salir de la ciudad del Cabo. Tambien la del Oeste estaba en guerra civil entre los blancos y la gente de color, y solo la del Sur se mantenía todavia en calma; pero no tardó en ser la mas desgraciada de todas por la doble insurreccion de

los negros y de los mulatos, ocurriendo millares de desgracias. Llegó Sonthonax á la isla el 17 de setiembre 1792 y al desembarcarse le presentaron las asambleas coloniales una relacion en que decian que todo ó casi todo estaba en poder de los esclavos rebeldes, que habia perecido la mitad de los habitantes blancos por el hierro ó por el fuego y estaban incendiadas mas de tres mil habitaciones. En una palabra, que la isla estaba perdida sin recurso. Los representantes de Francia habian promulgado los decretos sobre la libertad de los negros y no tardó en suscitarse una viva oposicion de parte de los colonos como que quedaban arruinados con tales providencias. Esto se tomó por una desobediencia al gobierno de Paris y aquellos bárbaros representantes armaron á los negros contra sus amos y con su auxilio se apoderaron de la ciudad del Cabo, donde ejercieron aquellas violencias que eran entonces de moda en Francia. Semejante conducta irritó de nuevo á los colonos, quienes echaron del Cabo á los representantes el dia 21 de junio de 1793, quince dias despues de haber entrado allí. Pero en represalias pegaron los negros fuego á la ciudad, y en lugar de reconocer los representantes los males que habian ocasionado y sus inevitables consecuencias, armaron mayor número de negros contra los pocos blancos que quedaban. Ocurrió entonces en Paris la proscripcion de los girondinos y de sus resultas salió un decreto de acusacion contra Sonthonax el 16 de julio 1793 y tuvo que venir á justificarse en la convencion; pero en el entretanto habia ocurrido la revolucion del 9 de thermidor y pudo presentarse sin miedo en la barra. Volvió á enviarse de nuevo el directorio á las colonias en 1796 y se agolparon contra él una multitud de denuncias, que todas se desvanecieron con haberle nombrado miembro del cuerpo legislativo en 1797. Entonces entró en el consejo de los 500 y profesó opiniones muy moderadas. Salió de él en 1798 y cuando ocurrió el 18 de brumario se le puso en la lista de los deportados, pero solo estuvo presos dias en la conserjeria. Vuelto á la libertad vivió obs-

curamente hasta que en 1805 se le mandó alejarse de Paris y que se fijase en Fontainebleau por haberse explicado malamente sobre lo que entonces pasaba en Santo Domingo. Allí permaneció hasta el fin de sus dias que fue durante el año de 1808.

PAGINA 37.

10 Gilberto Desmolieres era diputado del Sena del consejo de los 500 y desde luego le destinaron á la comision de hacienda. Como enemigo del directorio fue condenado á la deportacion el 18 de fructidor, y aunque al principio se escapó, le arrestaron en Villiers cerca de Paris y le condujeron á Cayena en junio de 1798 y allí murió justamente al año de su llegada de edad de 52.

PAGINA 41.

11 Joaquin Gregorio Lacuee, capitan del regimiento infanteria del Delfin y procurador Síndico del departamento de Lot y Garona, nació en Masas, cerca de Agen el 9 de noviembre 1755. Cuando le nombraron para la legislativa se mostró muy moderado en sus opiniones y solo se dedicó á la parte militar. Fue bastante enemigo de Dumouriez sobre todo cuando precipitó la guerra, diciendo en plena asamblea, que si sabia el estado de los ejércitos y de las plazas fuertes era un traidor, y si lo ignoraba era un malísimo ministro. No fue reelegido para la convencion y así se ocupó entonces en las oficinas de la guerra y estuvo en lista de los candidatos para este ministerio en lugar de Servan. En junio de 1795 le acusaron de que habia tomado parte en la rebelion de las autoridades de Tolon donde parece que se hallaba entonces; pero lo cierto es que sobrevivió á las proscripciones y que en 1795 fue elegido diputado de los Ancianos del cual fue secretario y presidente. Lo raro es que siendo del partido contrario á los directores y amigo particular de Carnot, no fue comprendido en la proscripcion

del 18 de fructidor y que tuvo valor para defender á su amigo. Despues que concluyó su tiempo en el consejo de los Ancianos volvieron á elegirle inmediatamente para los 500 y despues del 18 de brumario le nombró Bonaparte consejero de estado en la seccion de guerra. Fue miembro del Instituto en la clase de economia política y presentó diferentes planes militares en nombre del gobierno. En 1800 fue ministro interino de guerra. En 1804 se le nombró director de la escuela politécnica y gran oficial de la legion de honor y en 1805 se le hizo general de division. Lacuee ha publicado *El Guia del oficial en campaña*; y la parte del arte militar moderno de la Enciclopedia metódica; dos tomos de opiniones é informes dados á diferentes asambleas nacionales sobre la administracion general del estado y muchas Memorias militares que están insertas en la coleccion del Instituto.

PAGINA 51.

12 El conde de Launey de Antraiguas, y no de Entraiques como se lee en el texto, fue diputado por la nobleza á los estados generales y á fé que no de los menos apasionados á las reformas, no solo en sus discursos sino tambien en folletos que publicó antes y despues de aquella asamblea. Su genio bullicioso, mas que su persuasion, le hizo entrar en correspondencia con los emigrados y con muchos de sus ageutes, de suerte que mucho antes de esta aneodota que refiere el texto se habian cogido ya diferentes cartas suyas entre los papeles de Lemaitre, y por cierto que comprometieron bastante á Cambaceres. Bonaparte se condujo generosamente con él; pero á buena cuenta él se escapó de su arresto auxiliado por una actriz de la ópera llamada Mma. Santi Huberti, con quien despues se casó. Fuéronse los dos á Rusia donde el emperador Alejandro le nombró consejero de estado en 1805 en recompensa de sus servicios. A fines de aquel año vino con una comision diplomática á Sajonia pero le obligaron á salir de allí y se

volvió á su destino. Considerado como escritor público, pasa Mr. de Antraigues por uno de los mas elocuentes que dió de sí la revolucion francesa. Publicó en 1790 una *Memoria sobre los estados generales* y otro escrito intitulado *Cuál es la situacion de los Franceses*. En 1795 dió á luz en Londres unas *Observaciones sobre la conducta de los principios coligados*; *Reflexiones sobre el divorcio* y otros varios opúsculos y poesias sueltas.

PAGINA 58.

15 Ya es tiempo de que demos noticia de este personaje, cuya vida es unade las mas curiosas de la historia moderna, porque si hubiera de escribirse con la minuciosidad que exige un artículo necrológico equivaldria á ser la crónica de Europa durante 40 años.

El principe Carlos Mauricio, duque de Talleyrand Perigord es uno de aquellos hombres de estado de quien se han escrito mas errores y trivialidades, ya elogiando su ingenio, ya exagerando su immoralidad y ya pintándole como una especie de mágico político, que no solo adivinaba sino dirigia y forzaba los acontecimientos. Sin embargo Talleyrand no fue mas que un gran señor muy hábil, y que en medio de una revolucion democrática sacó mas partido de su ilustre nacimiento que otros de su espada y de su superioridad filosófica. Por que dígase lo que se quiera, no es indiferente un nacimiento ilustre sobre todo en la carrera diplomática, donde el negociador que no trata de igual á igual con otros personajes de la misma carrera tendrá que exigir menos y conceder mas, á no ser que las negociaciones se reduzcan á lo que suelen mas de una vez, esto es, á intimaciones y no tratados. Nació en Paris el año 1754 y tuvo por abuela materna aquella célebre princesa de los Ursinos que dirijió los consejos de Felipe V en nuestra España, como su amiga Madama de Maintenon los de Luis XIV. Era segundo de su casa y desde luego le des-